

Lục Tỉnh Tân Văn

聞新省六

GIÁ BÁN

TRONG ĐỊA-PHÁP ĐÔNG-DƯƠNG

Một năm.	6 \$ 00
Sáu tháng.	3 50
Ba tháng.	2 00
Mỗi số.	0 06
Đổi chỗ.	0 \$ 20

ĐẠI-PHÁP VÀ CÁC THUỘC ĐỊA

Một năm.	30fr 00
----------	---------

MỖI TUẦN RA HAI KỲ NGÀY THỨ NĂM VÀ NGÀY CHỨA NHỰT

Số : 574

NĂM THỨ MƯỜI HAI

BÁN LẺ MỖI SỐ : 0 \$ 06

17 Novembre 1918

14 tháng mười annam

Năm Mậu戌

DIRECTION ET ADMINISTRATION :

F.-H. SCHNEIDER, 162, Rue Pellerin, Saigon

PUBLICITÉ

ANNONCES LEGALES ET JUDICIAIRES

Le centimètre de hauteur sur 0,005 de large. 1\$50
Le décompte des lignes est calculé à raison de 3 au centimètre quelque soit le caractère employé.

BỔ CẢO

Những lời rao về việc buôn bán nếu gởi thơ đến Bồn-quản thì Bồn-quản sẽ gởi cho một cái bản để giá phân minh.

CÁO NGÃ LỤC-CHÂU THẮN THỨ

(Appel à la Population)

Bữa qua lúc chuông reo, súng nổ mà cáo báo cùng thần thứ hay rằng ngày Thăng Trận trông đợi hèn lâu thời đã tới rồi, thì chúng dân thấy đều vui mừng rộn ọc thầu đến nường-long. Rồi đến chiều chúng dân lại hộ tổng tung hô quan Chủ-Tể đại biểu Đại-Pháp nơi cõi Đông-Dương, một cách nhiệt thành không chỗ nói, và những người có mặt sau còn kỷ niệm chẳng bao giờ phai, mà cao xung tình ái mộ Mẫu-Quốc chí thân đã chịu ghe bề thống sở rất mực hùng anh.

Nay phân thắng trận đã về ta, là phân chiến thắng

Ấy đó, những người đồn trú kinh địch thì nay người ta đã thành công rồi, còn chúng ta đây chẳng dự phần vinh diệu từng Chinh, thì ta phải lo bề mà thắng trận khác, là trận lý tài.

Mà dự trận lý tài thì phải nhờ tiền bạc, ấy vậy thì phải tuồng ra, phải thấy đều phụ tá Quốc-Trái. Nào là ai trẻ nãi, nhứt nhát, trù trì hãy chạy bươn đi. Chẳng còn chi nữa mà phòng trễ nãi, trì nghi nhứt nhát.

Còn bao nhiêu mà chưa quyền nạp thì hãy đem hết ra. Còn lại bao nhiêu thì cũng đều phải quyền nạp tất số. Và nếu, ngày nay không còn chi hết, thì cũng phải trích lấy của hậu lại mà phụ tá. Hãy trừ toán việc tiền trình mà chi dụng.

Bởi vì tự hậu thì tiền trình chắc đã về ta, về Đại-Pháp ta.

Tung hô Đại-Pháp :

Nam-Kỳ Thống-Độc :

G. MASPÉRO

Ngày 12 Novembre 1918.

SÓNG ÊM BIỂN LẶNG

Les flots baissés, la mer devient calme

Guillaume II là Hoàng-Đế Đức-quốc, vì một lòng độc-dữ, ham-hổ của đời, gây nổi cang-quá, dặng mà thừa lấy dịp tóm thâu võ-trụ. Làm cho năm cõi sanh-linh đồ thán, bốn phương thiên-hạ đảo-huyền, chẳng dè là thiên ý vị nhiên, Lang chúa đã thất kỳ sở nguyện. Chẳng qui dặng son hà nhứt thống, lại ngồi xem xã-tắc đổi dời, ngoài thì táng bại cơ-đồ, trong thì bá tánh với chư-hầu phân loạn. Nước thì xưng tự-do độc lập, nước thì đòi Dân-chủ phế Đế-quyền, làm cho Guillaume ngồi bấu chẳng yên, phải giao ấn mà giả từ bệ ngọc. Phải đi giá qua Trung-lập-quốc, hạ Hoa-Lang mà lánh mình vàng, dè cho dân Đức-quốc lai hàng, quật-hà Đồng-minh mà sửa an rầm rối. Xét vì máy Tuân hườn xây đời, xui cho Bảo-Nhĩ, Thỗ-Nhĩ và Áo-quốc tìm lối giải-nguy, còn một mình tướng quả binh vì không lý ngồi mà đợi hỏa nhiên mi, nan giải. Guillaume II từ ngôi rồi. Hoàng-thái-tử Kromprinz thối vị rồi, dân liên lập Chánh-phủ, sai sứ tới Trung-quân Đồng-minh mà xin ra mắt Tổng-soái Foch. Tổng-soái Foch cùng chư tướng tiếp sứ Đức-tộc vào giữa trung-quân, phân ngôi chủ khách rồi Đức-sứ mới tổ trần hơn thiệt.

Chịu thua

Xin Tổng soái Foch miễn chiến nghị hòa

(Vaincue, l'Allemagne demanda l'armistice au général Foch)

Tổng-soái Foch chịu miễn chiến cho Đức-quốc cầu hòa—sông phải tuân theo các điều của Đồng-minh giao, thì mới phê miễn chiến. Nói rồi, Tổng soái Foch trao tờ giao buộc cho Đức-sứ xem những điều như vậy :

Điều giao về đình chiến

(Les conditions de l'Armistice)

- 1 — Rút binh ra khỏi đất Bắc-lợi-quốc (Belgique), đất Pháp-quốc, đất Alsace-Lorraine, đất Luxembourg và khỏi tả-giang Rhin ;
- 2 — Phải nhượng giao đất Mayence, đất Cologne và Coblentz cho binh Đồng-minh chìm làm địa đầu ;
- 3 — Phải lưu không một khoảng đất mười dặm ngàn, từ tả-giang Rhin, dè làm giới hạn ;
- 4 — Phải giao 5000 vị Thần công, 25.000 vị Đại-bác liên-thỉnh, 1700 cái Phi-không-dĩnh (máy bay), 500 đầu máy xe lửa, 150.000 cỗ xe lửa và 3.000 cỗ xe tải ;
- 5 — Phải trả hết binh Đồng-minh đã bị sanh cầm từ buổi mới khởi chiến ;
- 6 — Phải rút hết binh còn bên mặt-dông về ;
- 7 — Phải xuất ngoại Đông Phi-dịa ;
- 8 — Phải hủy tờ hoà-ước lập tại thành Bucarest và tờ lập tại Brest-Litowsk ;
- 9 — Phải giao hết tìm-thủy-dĩnh (tàu lặn) ;

- 10 — Phải giao cho Đồng-minh giam cầm 16 chiếc Đại-chiến thuyền, 8 chiếc tàu Tuần, và 50 chiếc Ngư-lôi-thuyền;
- 11 — Còn bao nhiêu chiến thuyền đều phải giải hết binh khí;
- 12 — Phải mở rộng thủy-đạo biển Baltique cho vào ra thông thả;
- 13 — Đồng-minh cứ việc bố vi thủy-đạo như thường, song Đồng-minh chịu vận lương cho Đức-quốc trong những ngày đình chiến;
- 14 — Phải xuất ngoại các hải-khẩu trong Hắc-hải.
- 15 — Phải huân nguyên số tàu buôn của Đồng-minh bị cầm.
- 16 — Kỳ miễn chiến cho 36 ngày, song rộng cho xin thêm nữa dặng.»

Độc tờ đình chiến rồi, rạng ngày 11 Novembre, 6 giờ ban mai, Đức-sứ mới chịu ký tên; ký tên rồi, nội ngày 11, đúng 11 giờ, hai bên đình chiến. Hoàng-Đế Đức-quốc từ ngôi, Đồng-cung từ vị, Đức-quốc xin đình chiến rồi từ nhiên khói lửa đã tan, sóng êm bốn bề. Văn biết hai bên đình chiến chưa phải hoà bình, song lấy mấy điều buộc của Đồng-minh trên đây mà suy, Đức-tặc dầu muốn day thương tá chiến cho mấy đi nữa cũng không thể nào vùng vẫy. Ấy vậy, Đức-tặc đã nằm trong lòng bàn tay Đồng-minh, trong lòng bàn tay Tổng-soái Foch rồi, chắc lòng phải cam, chẳng khác cá nằm trên thớt. Ngày nghị tới việc hoà bình giải giáp, tưởng chắc Đồng-minh dầu buộc thế nào, nặng-nề bao nhiêu, Đức-tặc cũng phải vâng, không phang chối cãi. Bởi cớ, nay tuy mới đình chiến, chưa nói tới hoà bình, mà tưởng cho như bãi việc căng qua rồi vậy. Từ đây, thắng mực gỗ sừng ca hủn-hín, con Đò cất mái hát lần-lơ, muốn dân đều lạc nghiệp an cư, trăm họ thấy gia vô bế hộ.

Chưa hoà mà tử như đã hoà rồi, song một điều chớ nên tưởng, là đều giải giáp. Đức-tặc giao hết binh khí mà rút về, nhưng mà binh Đồng-minh hãy còn bố liệt đao thương, nghiêm bày trận thế. Tuy chẳng tốn hao thuốc đạn chi nữa mặc dầu, song phải tốn lương cho mấy triệu binh, phải chăn bần cho dân trong mấy tỉnh thành, trong chốn thôn-quê bấy lâu bị Đức-tặc chim cú cướp giết hết nay, phải ra thân đòi khát; phải nuôi trẻ mất cha mất mẹ, phải nuôi người binh hoạn tật nguyên; nói tắt một lời, tuy đình chiến rồi, mà cần phải có lương tiền chi phí.

Ấy vậy, Đồng-bang nghe thắng trận, mừng thì mừng cho sao khuê rạng rỡ, song chớ quên việc phóng-trái, trợ binh; ấy là phận mình, ấy là nợ nước.

L.H.Mưu

Cho vay!

Cho vay!!

Cho vay!..!

SỔ THẦU

(Résultats des Souscriptions à l'emprunt)

Tuần lễ thứ nhì

Résultats définitifs de la deuxième semaine de souscriptions.

1^o — Sổ bạc mặt đóng tại Kho-bạc

A) Trung-kỳ và Bắc-kỳ.

Kho nhà-nước	6.963.994.20
Hãng-băng	6.142.757.30
	13.106.751.50

B) Nam-kỳ.

Kho nhà-nước	5.873.337.90
Hãng-băng	5.540.375.20
	11.413.713.10

C) Cao-mên

Kho nhà-nước	2.009.215.50
Hãng-băng	482.351.
	2.491.566.50

Tổng cộng.....27.012.031.10

2^o — Sổ tiền phóng-trái trích các khoản công-nho Nhà-nước

Trong sổ bạc trên đây thì có 3.097.625. fr. 90 tính trong các sổ công-nho Đồng-dương chia ra như vậy.

Bắc-kỳ.....	2.124.000 f.
Nam-kỳ.....	723.649 f. 10
Cao-mên.....	249.994 f. 80

3^o — Sổ người cho vay

Trung-kỳ, Lèo, Bắc-kỳ	8.139 người.
Nam-kỳ	12.228 người.
Cao-mên	3.847 người.
Cộng.....	24.214

Ngày 7 Novembre

Kho bạc nhà-nước

Nam-kỳ và Cao-mên.....	710.872 f. 20
Trung-kỳ, Lèo và Bắc-kỳ.....	301.183 f. 20
	1.012.055 f. 40

Hãng bạc Băng

Nam-kỳ và Cao-mên.....	1.468.870 f. 50
Trung-kỳ và Bắc-kỳ.....	433.895 f. 00
	1.902.765 f. 50

Cộng ngày 7 Nov.....2.916.820 f. 90

Mấy ngày trước.....41.105.790 f. 55

Tổng cộng.....44.022.611 f. 40

Tài chủ phóng trái lớn

Hội Rizeries d'Extrême-Orient phóng trái một triệu quan tiền tây.

Kỳ quốc-trái năm nay, sổ thầu đã trội hơn năm ngoái rồi (1917)

Sổ thầu quốc-trái tính cho đến ngày 8 Nov. 1918 được.....47.738.324 f. 50

Sổ thầu quốc-trái năm 1917 ngày chốt hết được.....47.562.556 f. 65

Kém hơn.....175.767 f. 85

Còn hai tuần lễ nữa

Chúng ta hãy gia công, lại gia công thêm nữa

Sổ thầu nội ngày 8 Novembre 1918

Kho bạc Nhà-nước

Nam-kỳ và Cao-mên.....	1.331.517 f. 90
Trung-kỳ, Lèo và Bắc-kỳ.....	693.379 f. 80
	2.024.897 f. 70

Hãng bạc Băng

Nam-kỳ và Cao-mên.....	1.258.237 f. 90
Trung-kỳ và Bắc-kỳ.....	434.577 f. 50
	1.692.815 f. 40

Cộng ngày 8 Nov.....3.717.713 f. 10

Mấy ngày trước.....44.020.611 f. 40

Tổng cộng.....47.738.324 f. 50

Các Hãng cho vay to

Hãng Diethelm và c ^o chức	302.500 francs
M. Violar ở Hồng-chống cho.	200.000

Ngày 9 novembre

Kho bạc Nhà-nước

Nam-kỳ và Cao-mên.....	504.007 f. 50
Trung-kỳ, Lèo và Bắc-kỳ.....	7.859.384 f. 10
	8.363.391 f. 60

Hãng bạc Băng

Nam-kỳ và Cao-mên.....	402.569 f. 80
Trung-kỳ và Bắc-kỳ.....	502.793 f. 00
	905.362 f. 80

Cộng ngày 9 nov.....9.268.754 f. 40

Mấy ngày trước.....47.756.384 f. 50

Tổng cộng.....57.007.078 f. 90

Trong số này có số 4 tiền phóng trái của Kho-bạc Bắc-kỳ mà trong 4 số ấy thì công-nho dự trữ Đồng-dương trích ra 6.225.000 f. và số tiền kho dự trữ Bắc-kỳ trích được 830.000 2 số tiền này chưa tính vô trong các sổ tổng cộng Bắc-kỳ xưa rày.

Ngày 10 novembre

Kho bạc Nhà-nước

Nam-kỳ và Cao-mên.....	267.677 f. 10
Trung-kỳ, Lèo và Bắc-kỳ.....	212.329 f. 20
	480.006 f. 30

Hãng bạc Băng

Nam-kỳ và Cao-mên.....	(không có)
Trung-kỳ và Bắc-kỳ.....	(không có)

Cộng ngày 10.....480.006 f. 30

Mấy ngày trước.....57.007.078 f. 90

Tổng cộng.....57.487.085 f. 20

THÔNG BÁO

(Informations)

GIÁ BẠC VÀ GIÁ LÚA

Giá bạc kho nhà-nước... 3 f. 75
Giá lúa, tạ 68 kil. chở tới nhà máy Chợ Lớn (bao trả lại) 3\$80 tới 3\$ 35.

Sài-gòn

Sài-gòn mừng lễ thắng trận

Ngày 11 novembre lối 4 giờ chiều, diên-tin bên Qui-quốc vừa bắt qua Đồng-dương rằng: « Đức-quốc thất thủ tại hàng, đành chịu hết các điều Đồng-minh giao buộc, tờ miễn chiến đã phê » thì trong giây phút tin truyền ra khắp châu thành đều hay biết, ngoài đảng sá kẻ qua người lại chỉ nghe nói chuyện Pháp-quốc thắng trận, các sắc dân đều tỏ sắc mừng vui. Tại nhà-thờ giây thép kẻ ra người vô chật nức, chen nhau mà coi diên-báo. Ngoài đảng dập diên xe ngựa xe hơi, mỗi

xe đều giắt cờ Đại-pháp và cờ Đồng-minh đủ thứ sắc màu, các nhà công-thự trường cờ đại-kỳ tam sắc ra có cờ Đồng-minh ủng-hộ. hai bên kể lấy nghe tiếng chuông nhà-thờ đổ, đem tin cho kẻ gần người xa rõ ngày Pháp-quốc khải ca, nhưn quyền khởi ách.

Tối 8 giờ rưỡi chuông đổ lại một lần nữa, trong thành sơn-đá linh Tây và linh tập An-nam dàn ra cờ đèn, đi từ trại linh đến dinh quan Tổng-thống, nhạc võ thi chấp trời bài Marseillaise; quan Tổng-thống bước ra ngoài dinh, tung hô Đại-pháp. Đoàn mới đốt cây diêm ngũ sắc, còn cờ thì quẹo xuống đường Macmahon qua dinh quan Nguyên-soái Nam-kỳ; ngài cũng ra reo mừng hai câu: Vạn tuế Đại-pháp, vạn tuế Đồng-minh! rồi cộ xuống đường Pellerin, qua đường Catinat, lên đến trước rạp hát Langsa ngừng lại, thì trên từng lầu rạp hát có mấy bà đầm ra ngoài hiên ca hát đôi bài, tiếng nghe lạnh lốt; rồi tiếp ca bài Marseillaise hòa với nhạc Tây. Đoàn bôn nhạc Tây mới thôi qua bài quốc-ca Đồng-minh tất đều khoan nhạc.

Trong nhà quán Continental, ngang rạp hát Langsa, người Langsa vào uống rượu đàm đạo chật nức, không còn một cái ghế không; đến 10 giờ, thỉnh linh quan Toàn-quyền với quan Nguyên-soái Nam-kỳ đi xe hơi ngừng lại trước cửa nhà hàng, nhị vị thượng quan xuống xe thẳng vào phòng khách. Một lát cả nhà hàng nghe dứt tiếng chuyện trò, đầu đó im lặng quan Toàn-quyền mới diễn thuyết. Dứt lời ai nấy đều vỗ tay như pháo nổ.

Nội ngày 12 Novembre, các nhà tư, các hãng buôn, và các công-thợ đều thượng cờ tam sắc và cờ Đồng-minh, nhứt là đường

Catinat, coi từ đầu đến cuối, thấy đông-đặc những cờ, khoe màu phất chéo.

Thật là ngày Kỷ-niệm đáng ghi, cho hậu thế biết là ngày Pháp-quốc rạng rỡ như gương Nhật-Nguyệt.

Lễ mừng ngày miễn chiến

La fête de l'Armistice

Chưa nhựt 17 Novembre 1918

Chương trình

7 giờ 1/2 — Lễ mừng quê-hương, diên-binh trước Ba hình (chợ cũ.)
15 giờ 1/2 — Mở cuộc đua ngựa kỳ nhứt.

20 giờ 1/2 — Đốt pháo bông.

21 giờ — Mở cuộc Đại-lễ, khởi sự đầu nhạc tây đánh bài Marseillaise. Hát bóng tại đường Charner. Chiều chưa nhựt 17 giờ 1/2 hát kinh Te Deum tại nhà thờ chánh Sài-gòn, mừng lễ thắng trận.

Nước Đại-pháp chỉ biết hai đảng cà, đảng danh dự, và đảng khởi hoàn.

Hãy cho vay.



Thầy đội này hút thuốc hiệu HONGROISES như ông Quan-ba bôn-cơ vậy.

TIỂU THUYẾT

(Petite canserie)

Uốn sừng sứa xoáy
(Déformer les cornes et les épis)

Tại thành-phố chẳng hề thấy diêm đuôi trâu, uốn sừng sứa xoáy, làm ra cho la mất chủ, nhìn không đáng, song có nghe, hằng nghe, nghe đã nhảm tai trong chốn thú què nhiều lắm. Nay ở thành phố lại có thứ diêm ấy mới ra nghề, song chẳng phải diêm trâu, vì trâu đâu có, mà cũng chẳng phải diêm ngựa, diêm voi của ai, vì trâu ngựa, tàu voi, tồ lại, cửa khóa chắc, chỉ diêm *bât* diêm *vô*. Nếu dùng tiếng diêm hay là tiếng ăn-cấp mà nói, nghe ra thỏ phải dùng tiếng mượn nghe có hơi tao nhã. Thật cũng mượn đó chút, song mượn lên, mượn mà chẳng để nguyên, mượn lên rồi sửa hơi làm bài của mình mới diêm.

Ký tên! mà chẳng phải ký tên riêng của mình, lại ký hiệu báo cho nhục chung cả quán.

Đạo-nghệ với nhau, mượn bài vở của nhau là lẽ thường, không ai hẹp má cũng không phép nào ngăn cấm, miễn mình mượn của báo nào, phải để: rút trong báo đó, cho mình bạch. Nếu chẳng muốn chỉ rõ vậy, e có nhẹ thể chủ-bút thì đừng, cơ sao lại học nghề diêm đuôi trâu mà uốn sừng sứa xoáy? Bài trong báo khác, dám cả gan lấy sửa lại đôi ba tiếng rồi để hiệu báo của mình; nhứt là bài Âu-Châu Diên-Báo, Thật là Chủ-bút làm nhục cho tờ báo của mình cảm đó.

Lời rao này tuy là không ngắn, không chỉ ngay mặt, song trong bạn báo chương ai có vậy thì sửa lấy, tránh lấy, chớ quen thói uốn sừng sứa xoáy.

Hai nghề khác nhau xa.

L. T. T. V.

Quốc-gia tương vong

(La chute d'une dynastie)

Nga diệt quân quyền

(La destruction de la Monarchie russe)

(tiếp theo)

Ngày trước dân trong nước, còn có phe nghịch phe thuận theo vua, nên chưa thấy chi hệ biên, chớ ngày nay, dân cả nước đều nghịch, há chẳng long lay sao; cũng vì vua bị sấm thân, không hay không biết chi cả, cứ làm lủi làm nghịch lòng dân, cho thêm cừu hận. Như ông Scherbatof đương quyền, chạy phê đi mà đem ông Khvostof là cựu Tổng-Trần, thuộc phe quan quyền, diệt tàn qui cựu, vào thủ, đồ ông Scherbatof là Thân-sĩ đương chức, không ngồi quyền chánh đáng, và đem cận thần Gorémkyne vào thế cho Schturmer. Vua Nicolas II ngờ làm như vậy cho vừa lòng dân, chẳng lẽ là nghịch ý chúng, vì Schturmer với Gorémkyne hai người như một.

Bởi vậy kể từ đây, với đại-thần Corémkyne, quan quyền rộng thế mà phục lại như cũ, vì vua nghe lời chánh-hậu với lủ sấm thân rằng bọn Dân-Phái, Nghị-Viên, Thủ-Dân-Viên, ông Lout, Milioukof, Goutchkof đều là tối phản vua, lòng mong tiếm đoạt, nên vua chớ thêm đòi hỏi cũng ưu tư với một đầu chi cả, cứ tin cậy một mình ông Gorémkyne mà thôi; hề Gorémkyne tàu sao thì vua nghe vậy.

Cớ ấy nên Thủ-dân-Viên, buổi mới lập, mỗi khi hội, thường ưu-tư thân tức việc nước hết lòng, đến nay khác, cứ hề nhóm thì trợn mắt dưng mây, bàn luận mưu này kẻ kia đây loạn. Ông Schturmer buổi còn cầm quyền, chẳng phúc nào người thù Thủ-dân-Viên.

Trong nước chia ra làm hai phe một là Quân-quyền, hai là Dân-quyền, nghịch nhau dữ lắm, nghịch cho đến đôi chàng chịu nhìn biết nhau là đồng-bang đồng-xứ; làm như tướng có một tâm vách dựng ngăn ngang chẳng cho lại qua một tiếng, đầu răng tiếng phải tiếng quây, đều hơn thiệt chi cũng chẳng màng.

Sau lại ông Milioukof thượng diện đàm diện thuyết với ông Thân-Sĩ Pourichkévich, cả hai chỉ rõ kẻ ông Schturmer dục hòa, cho dân nghe, dân độ lên, làm ông Schturmer bỏ người, bỏ đi về một nước.

Đoạn mới tới chuyện ông Trépof ra những quyền cho đức-hoàng Galitzine lên thế vị. Đức-hoàng Galitzine thật là tay bất tài, song là vì cánh cũ Raspoutine và của Schturmer nên mới được.

Raspoutine vẫn đã sớm bị thí, còn có một mình Schturmer. Mà Schturmer là môi thù của dân, lại cũng là thù của đồng-liên cô hủn ngày xưa, vì Schturmer làm nhiều điều rất tệ. Đứng bực quốc trưởng mà làm lủi hổ lòng dân, dục qui cựu, đem quân quyền về như xưa, cho đẹp lòng mây bà Tsarskoïé Selo đang cảm hơn vụ thí Raspoutine ngày nọ.

Cớ ấy nên lòng dân ái quốc ướm loạn, vì nghịch với Chánh-phủ, nay trở nghịch vua hết thấy. Cô hận vua và Chánh-hậu lắm, và chẳng trông ơn chi của vua và Chánh hậu nữa.

Vợ chồng cảm cung hoài, không ra.

Tối đến đây, đồng Trần-Anh ở thành Moscou mới rùng. Lật đặt đệ biểu tới vua Nicolas II mà tấn cuộc nguy biên hầu đèn trước mặt lại xin vua chớ nghe lời Thủ-dân-Viên mà cải hành tàn chánh chẳng nên. Còn Nhứt-Bạo của ông Lévaohof với nhứt báo của ông Pourichkévitch thì nổi tiếng là ó đây.

Nhứt là tờ báo của ông Pourichkévitch hiện tờ cùng trào thần nhiều lời châu-ngọc. Trong một kỳ báo, ngài có khuyến hàng trào-sĩ như vậy:

«Chư vị Đại-thần, nếu chư vị Đại-thần vì phân chẳng vì danh, nên chư vị Đại-thần có lòng trung quân ái-quốc, quyết giữ xã-tắc cho Nga-trào, giúp an nghiệp đồ, vì nước chẳng vì nhà, thì chư vị Đại-thần hãy vào yết kiến thánh hoàng, gự đầu dõng bề mà tấn cùng linh thánh rằng: Việc nước rồi như tờ vò, nếu chẳng gấp sửa an, trị-huân có ngày sanh biên. Phái lo mưu chi kẻ chi mà vững đặt lại chớ để vậy hoài không đáng. Hãy liệu thức xin linh thiên-nhan mở mắt rộng mà xem xét giá chơn hư thiệt.

Phải diệt phe Raspoutine mà côi sạch nạng dân ách nước cho R+xi mở mang, kéo bày lâu phe Raspoutine á-quyền sửa trị rồi lại mong lòng bội quân phản quốc. Phải phê diệt phe ấy mới là dứt hậu hoạn cho.

«Chư vị Đại-thần nghĩ coi, đến đôi hàng trăm anh, như những là Hoàng-thân Quốc-thích, Bá-Tử-Công-Hầu, trong nước, thầy cơ biên hầu đến, chẳng nờ ngồi xem, nên lúc bang sơ ông này vào can-gián rồi tới ông kia, vua không thêm kẻ thêm. Tới sau, tưng thét phải hiệp nhau mười bảy vị đứng lên dâng biểu gián, tỏ hết ngọn nguồn trong dục, cáo đồng Romanof bỏ mi khi quân, vua Nicolas II xem rồi cũng bỏ qua, không một lời nạp gián.

(Sau sẽ tiếp theo)

MAT TÍN

(Dernières nouvelles)

Về phận Đức-quốc

Vua Đức, Hoàng-thái-tử Đức và tướng-quốc Hàng-dặng-Bru đã dời qua Hoa-lang quốc, quận Arnheim, nơi dinh ông Bá Bontineck mà lánh.

Chúa đất Wurtemberg là một chư hầu của Đức-quốc cũng đã từ ngôi; còn chúa đất Bavière với Thái-tử Rupprecht đã từ thành Munich mà vọng khứ.

Báo Worwaerts dị nghị rằng chúa đất Saxe đã bị diệt. Chúa đất Aldenbourg bị phế.

Nước La-mã-ni (Roumanie) đệ cường-từ qua Tổng-soái Đức-tặc là Mạc-kien-Sanh mà

khuyến khích: Nội trong hai mươi bốn giờ đồng hồ, phải rút binh ra cho khỏi địa phận Roumanie, bằng chẳng, Roumanie sẽ tương binh văn tội.

Quốc-trái

Tối ngày 12 novembre, chiều mười hai cộng số đầu quốc-trái dặng

2.514.190,90 + 62.297.253,00 =

64.811.443 f. 90. Sáu mươi bốn triệu, tám-trăm mười-một-ngàn, bốn-trăm bốn-mươi ba quan chín tiền.

CUỘC XỔ SỐ HỒNG-THẬP-TỰ-ANG-LÊ

(Liste complète des numéros gagnants)

Sở Hồng-Thập-Tự, ngày nay 14 novembre, 8 giờ ban mai, xổ tại Hôtel de Ville.

Số Độc-dắc 96956 trúng 20.000\$

Số Thứ-hai 44988 " 5.000

Số Thứ-ba 31795 " 2.500

Số Thứ-tư 53779 " 1.000

Ba số { 75665
35960 } 500
21224

100 số sau này trúng 100 \$

23.478	77.061	55.587	02.165	46.555	92.546
58.236	65.239	66.785	68.079	96.088	59.382
40.063	32.801	08.709	44.991	83.092	87.953
45.358	33.829	11.928	81.798	71.519	14.180
93.459	43.752	42.815	56.894	75.691	16.020
45.021	38.130	83.254	92.264	99.810	56.133
59.845	53.871	59.986	42.363	53.602	82.795
75.910	92.974	15.550	16.540	60.989	87.139
63.092	27.756	98.913	91.835	44.570	89.931
66.988	56.920	54.825	85.541	01.355	60.000
32.025	64.466	52.124	41.163	67.104	78.599
35.604	73.562	51.228	39.255	97.625	51.952
27.282	41.023	20.306	42.844	41.865	80.869
71.342	84.751	12.034	11.087	05.157	80.696
73.118	70.953	72.335	78.334	53.281	75.388
41.414	52.723	43.130	64.351	59.659	40.422
81.332	11.450	33.873	46.393		

100 số sau này trúng 50 \$

56.261	47.962	17.770	27.240	39.755	19.735
72.359	63.396	35.033	99.536	30.139	82.428
30.556	25.996	25.234	91.830	00.435	56.031
72.728	84.891	67.997	59.721	43.704	28.230
15.560	35.196	80.656	63.163	53.307	07.374
38.214	22.612	97.160	34.813	07.564	67.313
75.570	05.168	65.640	61.209	09.473	33.359
38.214	36.963	43.197	28.348	10.936	88.748
23.601	33.310	55.037	05.192	54.351	27.651
79.432	59.968	90.337	11.663	82.461	50.486
45.026	20.400	77.750	32.383	00.367	86.172
47.879	60.742	35.217	95.646	63.099	31.993
11.390	25.870	54.488	43.496	56.500	38.997
63.049	13.260	13.010	33.679	77.794	43.303
45.412	79.712	83.985	76.228	68.107	03.703
14.359	32.005	14.153	43.811	07.265	40.210
90.615	07.499	34.374	38.379		

200 số sau này trúng 20 \$

12.805	67.955	77.528	99.702	84.660	53.738
26.382	66.135	59.522	16.332	46.093	49.858
91.635	83.003	47.357	67.112	75.242	27.677
77.577	97.656	83.910	55.424	31.574	14.607
89.407	92.481	97.407	22.016	28.653	98.084
42.422	47.072	63.351	12.012	08.044	76.115
26.232	68.318	81.280	33.690	07.510	44.864
08.560	14.029	77.295	84.028	11.920	15.000
97.481	12.813	98.186	66.578	97.357	19.703
50.248	92.677	88.753	96.318	80.201	92.534
97.676	99.537	67.640	14.236	98.976	96.743

95.478	91.088	36.564	73.309	12.116	10.537
08.836	95.907	12.799	30.308	11.049	88.176
42.509	99.560	80.413	71.779	03.525	11.898
28.518	45.266	64.586	68.219	34.922	93.924
12.570	87.697	77.906	91.235	04.086	43.154
36.781	84.171	08.982	30.413	99.790	55.700
46.045	98.296	77.023	38.274	49.083	77.103
80.427	34.475	70.086	89.510	88.857	01.118
78.912	77.081	28.342	48.544	35.214	50.144
11.701	92.470	27.728	20.306	79.151	02.961
97.729	43.760	16.787	33.652	04.099	68.569
80.348	85.187	97.468	77.916	44.933	32.053
60.076	91.782	10.268	04.308	49.652	75.976
32.692	27.510	68.514	37.482	39.770	20.519
67.900	65.877	78.712	25.563	35.192	41.307
49.336	18.250	82.847	62.530	82.362	31.822
56.552	05.400	28.232	09.325	14.453	65.179
47.938	77.278	59.491	24.194	90.052	33.054
04.282	79.263	64.388	98.179	40.096	11.559
95.728	66.399	58.033	40.528	54.898	30.031
87.330	10.929	61.288	58.832	77.692	92.392
12.770	81.951	44.888	69.242	36.976	27.583
87.457	43.378	04.312	59.215	30.638	10.671
42.354	57.042	86.114	32.032	4.233	58.359
37.865	20.999	44.376	69.599	82.949	14.843
08.617	59.001	81.358	47.273	15.919	77.354
93.266	42.970	52.770	36.953	40.472	63.806
93.281	51.116	40.436	34.062	06.209	27.889
60.569	53.697	42.199	26.804	85.471	15.496
51.560	90.101	58.506	74.701	17.876	23.016
34.828	60.488	12.928	85.743		

Giá Đông-dương-tạp-chí

Tờ báo Đông-Dương-Tạp-Chí trong xấp giá một năm... 12\$00.

Trương-Phụ-Đông-Dương-Tạp-chí (phần-trò) một năm... 2\$00.

Trương-Phụ-Đông-Dương-phần-trò mới khởi xuất bản từ 1^{er} Septembre đến giờ. Muốn mua trọn năm phải mua từ 1^{er} Septembre. Muốn mua nguyên cuốn sẽ đóng, chưa phải mua bấy giờ; phải đợi đủ năm rồi mới có.

Đông-dương-Tạp-chí giá định 12\$00.

Song chư Giáo-Viên phải xem tờ thông báo đã kiến đề đến các trường thi rõ.

B. Q.

Thuốc điều hiệu GLOBE

Sút không hề khô cổ



Có một mình hãng Denis Frères trẻ thuốc này mà thôi.

PHARMACIE SHANGHAI

Trồng răng và thay con mắt theo cách Langsa

Chủ-nhơn: TRIỆU-CUONG

188, Rue des Marins, 188. — Cholon

Bồn hiệu có trữ bán thuốc Langsa, Ang-lê, Huê-kỳ, Nhứt-bồn và có chế nhiều thuốc rất nên thần hiệu, đều có dùng cái nhãn « Con Bướm-Bướm » làm tin, chớ quý-vị có mua thuốc của tiệm tôi thì phải nhìn cho kỹ, kéo làm thứ giả mạo uống vào thêm bệnh. Bồn hiệu cũng có trồng răng, bích răng vàng theo kiểu thức Langsa rất khéo, chắc chắn chẳng có nơi nào dám bì, bồn hiệu cũng có làm con mắt bằng chai. Như chớ quý-vị ở xa chớ nhắm chỗ không có mà muốn dùng thuốc của tôi xin chịu khó viết thư cho tôi rõ, thì tôi sẽ gởi lòng gởi thuốc lập tức mà gởi Contre Remboursement. Tại Saigon số nhà 23 đường Pellerin có bán giùm thuốc của tôi như sau đây:

Ngũ Lâm Bạch Trược Dược Hoàn

(Thuốc đau lặn rất thần hiệu)

Thăm tưởng những bệnh sang độc lây nhau là do nơi việc phòng sự quá độ; sức không đủ mà gần gựm cuộc phong tình, nhiễm thấp khí nhiệt độc mà sanh bệnh đau lặn, dai gặt, nước dai dục, hoặc đỏ, hoặc vàng, nóng nẩy, ấy là những chứng đau lặn chắc chắn. Bồn-dương xét kỹ chế ra thứ thuốc này chọn ròng thuốc tốt, tành hòa bình không nhiệt, không hàn, bất luận người yếu kẻ mạnh chi có bệnh đau lặn, dùng đến liền thấy thần hiệu, bởi bỏ ngay khí, tiêu tắng giống độc. Con trai đau bệnh này trong lỗ dai như thế. Dùng đến thuốc này hay lắm. Bồn bà có huyết bạch chớ trị được cả, uống vào khỏi sanh ghê, sanh chốc, khỏi mang bệnh huê liêu, lại tuyệt mọt độc khỏi uống thuốc trừ căng. Bệnh nhẹ dùng chừng một hai lần thấy mạnh. Còn bệnh nặng thì bồn năm lần liền dứt, không đau dai lại nữa. Những khách ham vui ai dám chắc khỏi đau lặn, nếu rủi ro vương nhâm các chứng nói trên đây, mau dùng thuốc này trong một ve mạnh tức thì. Thiệt là một phương thuốc trị sang độc dục nhứt trên đời.

Cách dùng có chỉ rõ trong toa.

Mỗi ve giá là 0 \$ 40 — 12 ve giá là 4 \$ 00

THUỐC LÁ VÂN ĐỒI HIỆU JOB

là một hiệu thuốc tốt nhất. Những người ghiền thuốc mà muốn giữ vệ-sanh, khỏi hư phổi, không rạo cở họng, thì nên dùng thuốc hiệu này mà thôi. Vì thuốc này có các quan chuyên-môn thì ở những đại-học đường ra, đứng đốc-biên việc chế thuốc. Duy chỉ có thuốc hiệu này vẫn bằng giấy JOB thật hiệu, thì không hiệu thuốc nào bằng hiệu này cả.

THẬT GIẤY VÂN THUỐC LÁ-HIỆU

JOB

ĐƯỢC BÀNH NGẠI HANG
và được dự Hội-dùng ban thường
ở trường Bưu-xử Paris
năm 1889 và 1909

Cửa ông Jean BARDOU chế ra, hiệu mẫu đã ký tại Tòa-án
Nay con trai ông ấy là ông Pierre BARDOU nối nghiệp
Hiệu giấy này đã được 450 cái Mề-day, 119 cái bằng vàng, 130 cái bằng Danh-dự.
62 lần được đánh Ngoại-hạng

Chủ lãnh trưng Lán là: { Ở Toulouse, Bâ de Strasbourg, số 72-74
J.-Z. Paulhae { Ở Paris, Rue Béranger, số 21.
Lãnh trưng bán tại } BOY LANDRY { Số 19 đường Bonnard, Saigon.
Đông-dương là ông } { Số 19 đường Francis-Garnier (Bờ-hồ
Hoàn-kiểm ngay gốc Dừa Ha-nội).

Bán lẻ ở các hiệu thuốc-lá hoàn cầu.

Ai là chẳng biết Giấy vân thuốc là JOB, là hiệu giấy tốt nhất Giấy cháy được hết không có tàn giấy thật nhỏ thớt, mà chế theo phép vệ-sanh rất cẩn mật.

Xưa nay kẻ đã hàng nghìn người làm mao giấy JOB, vì giấy JOB là giấy tốt nhất trong thế-giới, nhưng bọn-hiệu đã thừa các tòa-án, đã nghĩ xử trọng phạt các nhà làm mao rồi.

VẬY HÚT THUỐC HIỆU JOB

là bảo thủ sức khỏe
và lại là rành mùi thuốc ngoại.



MẮT TRÍ KHÔN
(NÃO-BÌNH)

Sợ mất trí và não-bình bởi nơi não-cân có bệnh. Ai mà có bệnh ấy chẳng chầy thì kịp phải lẫn lộn. Thêm chỉ ngày kia đi chơi rồi về quên lửng cái tên của mình, quên đến chỗ ở chỗ ăn; nếu bằng chẳng có ghi chép mà để ở trong túi, có lẽ phải ra quá lạc kiếng mà chờ?

Muốn cho khỏi mang cái bệnh dữ tợn ấy, thì phải dùng một thứ mảnh được hay bỏ huyết hiệu là PILULES PINK (Bổ-hoàn-linh-đơn.)

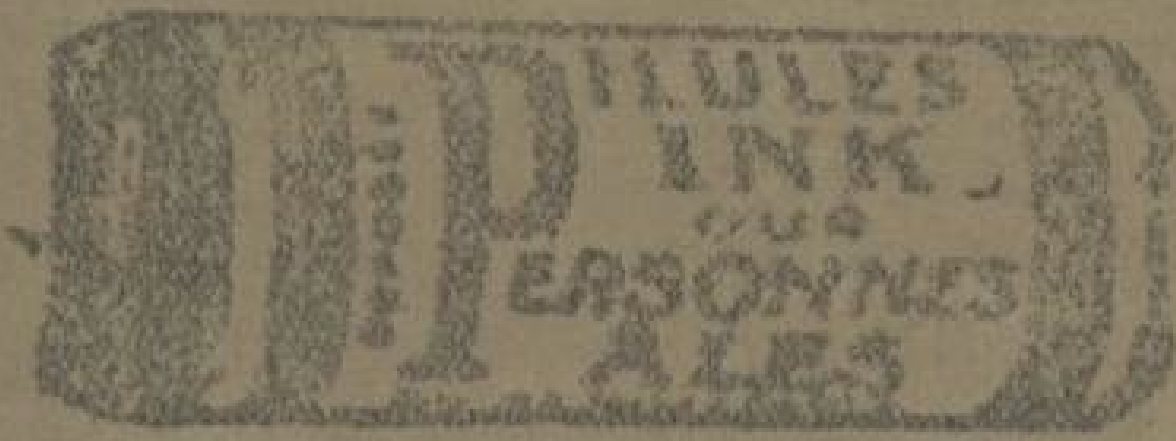
Những người đờn ông đờn bà mang bệnh thiếu huyết, muốn cho khung-cương tráng kiện như anh em chúng bạn vậy thì chẳng khó gì. Một phải uống thứ thuốc PILULES PINK này là thứ bổ huyết bổ thần thương đồng hay lắm. Thuốc PILULES PINK nó làm cho mạch nhiều máu, làm cho khí huyết tinh anh, làm cho lưng xương cân bộ. Uống nó được lâu thì mạch sẽ vững mạnh giới sức khỏe luôn luôn, cho đến đời sẽ lấy làm lạ sao mà mau mạnh giỏi như vậy kia!

PILULES PINK

(Bổ hoàn linh đơn)

Trong các hiệu thuốc có bán, có thể xem thuốc của ông de MARI et LAURENS Pharmacie de Normandie, Saigon.

Mỗi hộp giá là 3 quan 50; 6 hộp 17 quan 50.



TRẠI TRỢ-NỘC CHAM VÀ CÂN
Michel NGUYỄN-HIỆP-HÒA
Tại chợ Lái-thiên, đường Abattoir.

Trại tôi dùng loàn cầm-lai, trặc, gỗ đồng các món theo kiểu kim thời.

Bán ăn { mềc chà-tuach, thành của hay không
Bán ăn { mềc gỗ liền bốn kiền.
Bán ăn { mềc chà-tuach, thành của hay không
Bán ăn { mềc gỗ liền, bốn trụ, một trụ.
Bán ăn { Bàn lư 12 trụ, bàn rượu, bàn Salon, bàn viết.

Từ áo, từ quần, từ đồ của hay chạm vàng bạc, hạt, mắt, v.v.v.

Quý ông muốn đặt xin gói kiền hay 4 đến tay, chỉ cần mua đồ có sẵn.

Tại nhà in ông F.-H. SCHNEIDER
7, Boulevard Norodom. - SAIGON

NAM VIỆT SỬ KÝ, chữ Langsa ba quyền.

1. Sơ khai nước Annam.
2. Đời nhà Ngô tới Nguyễn.
3. Đời Nguyễn tới Đại-pháp.

Giá mỗi cuốn 0\$35
Tiền gởi 0 04



Đón tại nước Langsa.

Dùng sữa thượng hạng trong hoàn cầu, vẫn vẫn.

Sức khỏe, Mạnh mẽ, vẫn vẫn.

Sữa đặt Normand hiệu Le petite fermière đón tại tỉnh Normandie trong Đèo Val-lée de Bray đón một cách rất kỹ càng, tuy làm ra dẫu mà tinh khiết hẳn còn đánh, mình uống sữa thượng hạng và quý hơn trong cả hoàn cầu.



Thuốc vắn này dặt o mà lại chắc, dọn cho người biết hút thuốc dùng.

Xin hỏi kiểu tại hãng Berthet, Charrière và Công-ty.

Hễ thử rồi thì ưa nó luôn luôn.

BAO XANH. - Hút nó chẳng hề khô cổ, mới thơm làm cho khoái cả con người.
Phải nói cho có cái kỹ tên và dấu hoa-thị để tặc kẻn là dấu thật.



HÀNG BÁN RƯỢU HIỆU
DENIS FRÈRES
LẬP RA TỪ NĂM 1862 + + NHÀ NGÀNH TẠI
HAIPHONG, BORDEAUX,
SAIGON, HANOI

Hàng DENIS FRÈRES trừ savon hiệu « Bonne Mère » là thứ sa-bon tốt hơn hết các thứ khác.

Còn ai ưa dùng thứ rượu bỏ, thường gọi là Quinquina thì hãy mua thứ rượu sau này:

Một là « Toni Kola Secrestat ».

Hai là: Saint Raphaël Ducos.

Hàng này cũng có bán từ sắc tốt và chắc lắm, hiệu là từ « Dubois Oudin ».

Còn ai hay hút thuốc Cigares thì mua thứ Cigares El Conde thì là sẽ ưa nó vì giá đã rẻ mà lại mùi nó ngon ngọt nữa.

Hàng này có bán đủ thứ rượu tốt xin kể sau này:

Rượu chắt trắng và chắt đỏ trong thùng và chiếc ra ve.
Rượu Champagnes: Vve Cliequot-Ponsardin.

Roederer.

Moët et Chandon.

Rượu Tisane de Champagnesupérieure: B.et S. Perrier.

Rượu Tisane extra: Marquis de Bergey.

Hàng này cũng có bán thuốc gói và thuốc vắn rồi hiệu Le Globe và giấy hút thuốc kêu là « Nil » có thứ rượu

kêu là: vieille Eau-de-vie Dejean, Rhum Negrita.

Liqueurs và cognacs Marie Brizard, và Roger.

Bière Gruber và Bière Lorraine. Rượu Madère, Malaga và Muscat de Frontignan Rivoire.

Có bán mấy viết hiệu Remington và các thứ đồ phụ tùng.

Cũng có trữ các thứ hộp quẹt Đông-Dương, và ngoài Bến-thủy, gần Annam và ông quẹt Hà-nội (Tonkin) nữa.

Ai muốn hỏi giá thì viết thư như vậy.

Maison DENIS FRÈRES, SAIGON

Có Một MÌNH NHÀ NÀY có QUYỀN
THAY MẶT CHO NHÀ ĐỨC SỐNG VÀ LÀM XE MÁY

TẠI THÀNH St-Étienne

Mà thôi

M. F. MICHEL, CAFFORT Successeur
ở đường Catinat số 36
SAIGON

Có Bán SÙNG

đủ thứ và đủ kiền. Bì,

THUỐC, ĐẠN, XE-MÁY, ĐỒNG-HỒ

và đồ NỮ-TRANG. Đồ đã tốt lại giá rẻ

Lạc-Châu muốn mua vật chi thì xin để thư như vậy;
M. F. MICHEL, CAFFORT Successeur, 36 rue Catinat. - SAIGON.

Le Directeur-Gérant: F.-H. SCHNEIDER
Certifié l'insertion.

Saigon, le 19

Vu pour légalisation de la signature

Ce M. _____

Saigon, le 19

Le Maire de la Ville de Saigon

Saigon - Imp. F.-H. SCHNEIDER